Zeitschrift: Bulletin pédagogique : organe de la Société fribourgeoise d'éducation et du Musée pédagogique

Herausgeber: Société fribourgeoise d'éducation

Band: 77 (1948)

Heft: 5

Buchbesprechung: Bibliographies

Autor: Humbert, Jean

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Bibliographies

Professeur EUGÈNE JACCARD, *Cours de correspondance commerciale française* à l'usage des élèves de langue allemande, Internationaler Fernunterricht, Verlag A. Wahl, Zug.

Je n'aime que les livres où
mon esprit peut labourer.
Alfred de Vigny.

Il m'est agréable de signaler à l'attention des professeurs de français, des élèves et des autodidactes, le travail consciencieux et pertinent de mon collègue Eugène Jaccard, directeur de l'Ecole Bénédict de Zurich. Adoptant une formule point banale, l'auteur a distribué la matière de son *Cours* en six cahiers de trente-deux pages chacun, à jolie couverture orange. Il a fait la part du feu, limitant l'exposé théorique au strict nécessaire, afin d'ouvrir un beau champ à la phraséologie. L'intérêt majeur de l'ouvrage réside, en effet, dans l'abondance des idiomes et des modèles mis à notre disposition. Jaccard offre à ses lecteurs une riche variété de modes d'élocution, accompagnés d'une traduction allemande irréprochable, et un assortiment de lettres d'affaires aimables, personnelles, complètes.

Sa langue sobre, nerveuse, musclée, répond adéquatement à l'objet. Je tiens à lui faire compliment sur le goût très vif qu'il a marqué pour tout ce qui touche à la correction du langage, à son élégance, à sa toilette. Il nous délivre du jargon commercial — au pire sens du terme — et nous persuade, après Degoumois, James Claude, Bénédict et Schaffner, que la lettre de commerce ne doit sacrifier aucune des qualités du français et montrer un visage humain, voire gracieux.

C'est assez dire la valeur de ce nouveau *Cours de correspondance commerciale*, qui révèle le pédagogue adroit, habile au métier, doublé d'un linguiste scrupuleux, à la science avertie. Instrument de travail destiné à rendre d'appréciables services, le *Cours* Jaccard mérite beaucoup d'éloges et heureuse carrière.

JEAN HUMBERT.

MARY MACLÉOD : *Roméo et Juliette et autres contes de Shakespeare.* Un volume de 200 pages, 14 × 19, avec 20 bois de A. Matthey, relié sous couverture en couleurs. Prix 5 fr. 50. Librairie Payot, Lausanne.

Que de fois n'évoque-t-on pas les grandes figures ou telle scène de Shakespeare ou n'entend-on pas citer une de leurs paroles ! Mais y a-t-il beaucoup de gens qui aient le loisir ou la possibilité d'aborder directement le texte du grand dramaturge ?

Par bonheur, un écrivain anglais, Mary Macléod, a su tirer des principaux drames et de quelques comédies de Shakespeare des récits accessibles et qui conservent, sous leur forme suivie, les beautés et la saveur de l'original. On saura gré à la maison d'édition Payot d'en avoir publié une version française, grâce à laquelle on pourra faire plus ample connaissance avec tant d'illustres personnages : Roméo et Juliette, Prospéro, Shylock, la Mégère, enfin Macbeth, Othello et Desdémone.

Ces histoires visent à élever l'âme. Relisons-les, elles sont si humaines ; cette nouvelle édition y invite avec son texte clair que rehaussent les traits vigoureux des bois d'Alexandre Matthey.

Evêque BERGGRAV : *Borée*, des pêcheurs des Lofoten aux Lapons des toundras. Traduit du norvégien par BERTRAND DELESTE. Un beau volume in-16° jésus avec 21 illustrations en hors-texte et 1 carte dans le texte. Broché : 7 fr. 50, relié : 11 fr. 25. Collection « Voyages et Documents ». Editions Victor Attinger, Neuchâtel et Paris.

Imaginez l'immense diocèse du grand nord norvégien, qui s'étend de Namsos au Cap Nord, et de là au Spitzberg : « La longueur du littoral de mon diocèse, nous explique l'auteur, est celle des côtes de l'Italie, de la frontière des Alpes au sud de la Sicile !... » Vous comprenez l'extrême diversité de ce territoire énorme, les contrastes saisissants qu'il présente. Pendant l'été, les norvégiens du sud, les étrangers visitent quelques coins de cette contrée féérique des nuits claires. Ils n'en emportent pourtant qu'une vision fugitive et inexacte : lier connaissance avec ce pays en juillet, nous avertit malicieusement l'Evêque Berggrav, équivaut à « rencontrer Roald Amundsen en smoking... »

Soucieux de nous faire connaître le vrai visage de la fraction de pays qu'il dirige spirituellement, l'Evêque Berggrav nous invite à l'accompagner dans quelques-unes de ses innombrables tournées pastorales, quelle que soit la saison et dans les régions les moins connues. Nous embarquerons d'abord pour les îles Lofoten, centre de pêcheries. Tous les habitants, qu'ils viennent des vallées, des fjords ou des îles, convergent vers ce point vital et de véritables flottilles de bateaux de tous tonnages couvrent la mer. Plus au nord, dans les toundras désertiques du Finmark, nous voyagerons avec les Lapons, dans leurs traîneaux tirés par des rennes et nous continuerons jusqu'au Spitzberg. D'où l'étonnante richesse de ses récits. Lourd d'une profonde connaissance humaine, *Borée* est l'un des plus beaux livres de découverte d'un pays que l'on puisse lire.

MARGUERITE SY : *Les joyeuses randonnées de la sizaine des sept.* Editions de la Baconnière, Neuchâtel.

Ce livre dédié aux enfants de France et de Suisse et d'ailleurs met en scènes des enfants et des jeunes partis sur les grandes routes ou les étroits sentiers à la découverte du monde. Ce sont des choses vraies, des choses vécues, pleines de charme et racontées avec simplicité.

Société des institutrices

Groupe de Fribourg. — Séance jeudi, 15 avril, à 2 h., à l'Ecole secondaire de Gambach. Causerie de Mlle Pilloud, *Rien de neuf ne pénètre en pays de Fribourg.* — Goûter.